

## MA060 (fr\_en) Notice de montage

### Accessoire de raccordement à fourreau rétractable ARFR

#### Sommaire

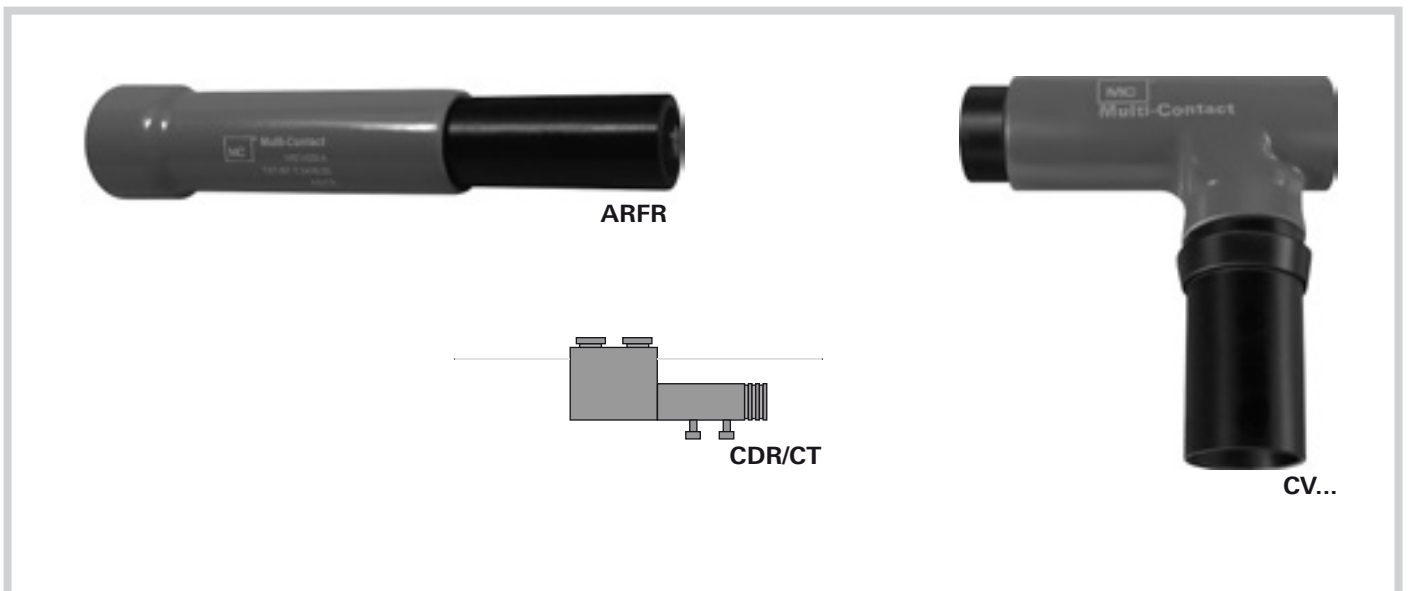
Consignes de sécurité .....	2
Outillage nécessaire .....	3
Connexion .....	3
Déconnexion .....	5

## MA060 (fr\_en) Assembly instructions

### Connecting plug with retractable insulation ARFR

#### Content

Safety Instructions.....	2
Tools required .....	3
Assembly.....	3
Dismantling .....	5




## Consignes de sécurité

Le montage et l'installation des produits ne doivent être effectués que par du personnel qualifié et formé en respectant toutes les dispositions de sécurité et réglementations légales applicables.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) décline toute responsabilité en cas de non-respect de ces consignes.


Utiliser uniquement les pièces et outils recommandés par Stäubli. Suivre scrupuleusement les étapes de préparation et de montage décrites ici, faute de quoi ni la sécurité ni le respect des caractéristiques techniques ne sont garantis. Ne pas modifier le produit d'une quelconque manière.

Les connecteurs non fabriqués par Stäubli qui sont enfichables avec des éléments Stäubli, et parfois qualifiés de «compatibles Stäubli» par les fabricants, ne répondent pas aux exigences d'une liaison électrique sûre et stable à long terme. Ils ne doivent pas, pour des raisons de sécurité, être enfichés dans des éléments Stäubli. Nous déclinons par conséquent toute responsabilité si ces connecteurs non approuvés par Stäubli sont utilisés avec des éléments Stäubli et qu'il en résulte des dommages.

 **Les travaux décrits ici ne doivent pas être effectués sur des parties parcourues par un courant ou sous tension.**


 **La protection contre les chocs électriques doit être assurée par le produit final et garantie par l'utilisateur.**

 **Les connecteurs ne doivent pas être débranchés sous charge. L'embrochage et le débrochage sous tension sont permis.**

 **Avant chaque utilisation, il conviendra de vérifier visuellement (en particulier l'isolation) l'absence de tout défaut externe. En cas de doute concernant la sécurité du matériel, il conviendra de faire appel à un expert ou de procéder au remplacement du connecteur incriminé.**

 **Les connecteurs sont étanches à l'eau selon le degré de protection IP.**

 **Les connecteurs non branchés doivent être protégés contre l'humidité et la saleté. Il est interdit d'embrocher des connecteurs encrassés.**

 **Pour des caractéristiques techniques détaillées, se reporter au catalogue des produits.**


## Safety instructions


The products may be assembled and installed exclusively by suitably qualified and trained specialists duly observing all applicable safety regulations.


Stäubli Electrical Connectors (Stäubli) does not accept any liability in the event of failure to observe these warnings.


Use only the components and tools specified by Stäubli. In case of self-assembly, do not deviate from the preparation and assembly instructions as stated herein, otherwise Stäubli cannot give any guarantee as to safety or conformity with the technical data. Do not modify the product in any way.

Connectors not originally manufactured by Stäubli which can be mated with Stäubli elements and in some cases are even described as "Stäubli-compatible" by certain manufacturers do not conform to the requirements for safe electrical connection with long-term stability, and for safety reasons must not be plugged together with Stäubli elements. Stäubli therefore does not accept any liability for any damages resulting from mating such connectors (i.e. lacking Stäubli approval) with Stäubli elements.


 **The work described here must not be carried out on live or load-carrying parts.**


 **Protection from electric shock must be assured by the end product (i.e. by the correctly assembled plug connector) and by its user.**

 **The plug connections must not be disconnected under load. Plugging and unplugging when live is permitted.**


 **Each time the connector is used, it should previously be inspected for external defects (particularly in the insulation). If there are any doubts as to its safety, a specialist must be consulted or the connector must be replaced.**

 **The plug connectors are watertight in accordance with the product specific IP protection class.**


 **Unmated plug connectors must be protected from moisture and dirt. The male and female parts must not be plugged together when soiled.**

 **For further technical data please see the product catalogue.**

### Explication des symboles


 Mise en garde contre une tension électrique dangereuse


 Mise en garde contre un danger

 Remarque ou conseil utile

### Explanation of the symbols

 Warning of dangerous voltages

 Warning of a hazard area

 Useful hint or tip

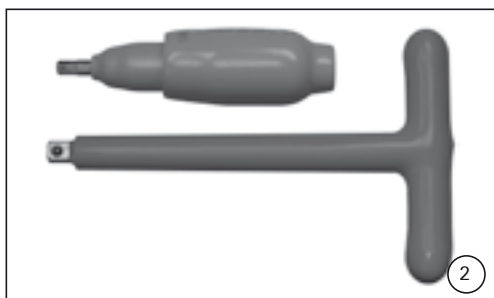


**Outillage nécessaire**

(ill. 1)  
Clef isolée coudée BTR6,  
No. de Cde.: 19.5520

**Tools required**

(ill. 1)  
Insulated hexagonal right angle  
wrench size 12, order No.: 19.5520



(ill. 2)  
Clef de serrage CLC équipée d'un  
limiteur de couple,  
No. de Cde.: 19.5509

(ill. 2)  
Insulated hexagonal wrench CLC with  
torque limiter, Order No. :19.5509

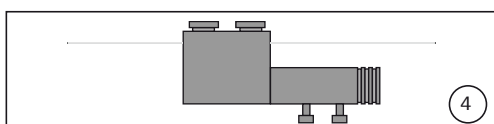


(ill. 3)  
Clef isolée

(ill. 3)  
Insulated hexagonal socket wrench.

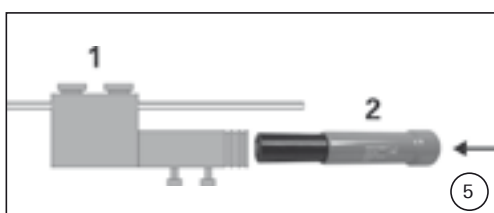
**Connexion**

**Assembly**



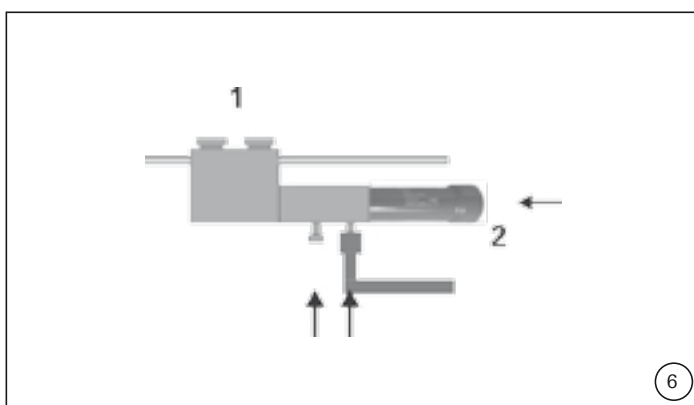
(ill. 4)  
Installer le CDR sur la ligne aérienne.

(ill. 4)  
Install the branch connector CDR.

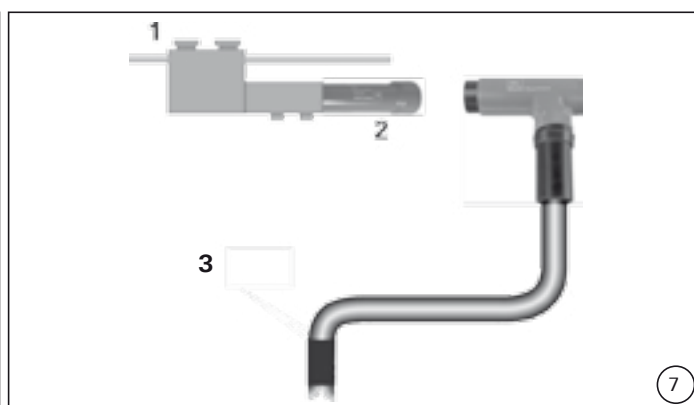


(ill. 5)  
Mettre en place l'accessoire ARFR (2)  
dans la partie dérivée du CDR (1).

(ill. 5)  
Align the connecting plug ARFR (2)  
with the open-wire plug connector  
CDR (1).



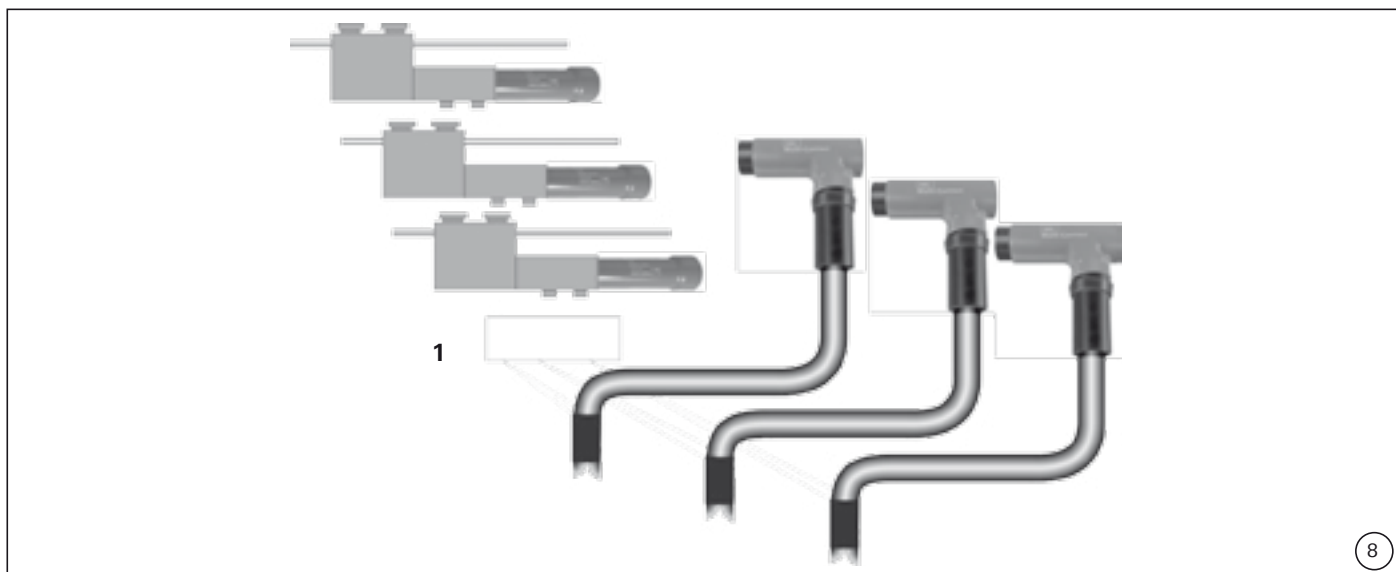
(ill. 6)  
Tout en maintenant une pression sur l'ARFR (2) pour  
compresser le soufflet du CDR (1), serrer les vis-fusibles jusqu'à  
rupture avec la clef isolée.



(ill. 6)  
Insert the connecting plug ARFR (2) in such a way that the  
spring-loaded insulation is pushed back. Tighten the screws  
of the branch connector CDR (1) with the hexagonal socket  
wrench.

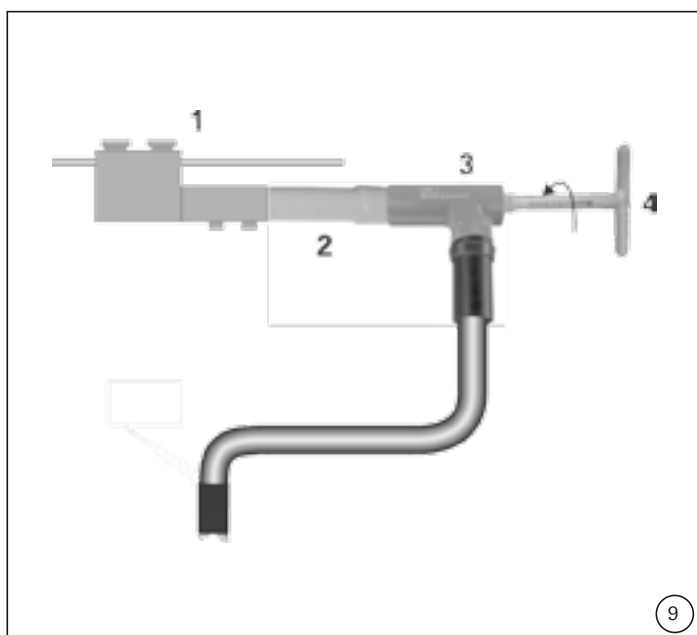
(ill. 7)  
Accrocher le câble de liaison avec le Sandow (3) sur le support  
pour soulager la connexion.

(ill. 7)  
Relieve the tension on the conductor with a collar and cord or  
with a rubber band (3).

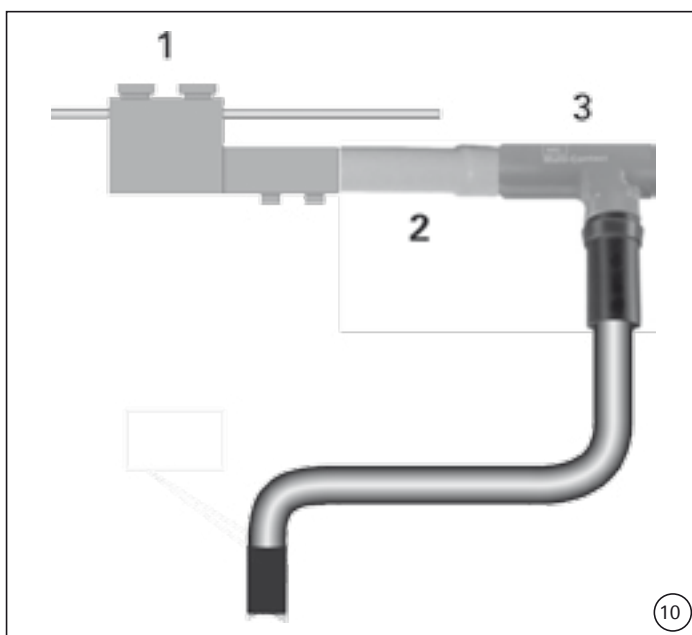


**(ill. 8)**  
Placer les chaussettes sur les câbles pour permettre l'alimentation en guirlande (1).

**(ill. 8)**  
Suspend the collars in such a way as to create a loop (1).



**(ill. 9)**  
Prendre la clef BTR isolée ou la clef BTR6 (4) à déclenchement pour effectuer le vissage du CV... (3). Visser le CV... (3) sur l'accessoire ARFR déjà en place. Visser jusqu'au déclenchement de la clef ou à fond avec la clef BTR6 (2) isolée.



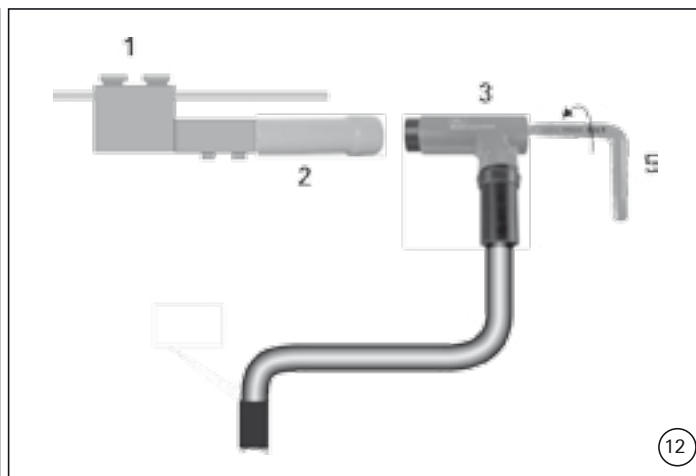
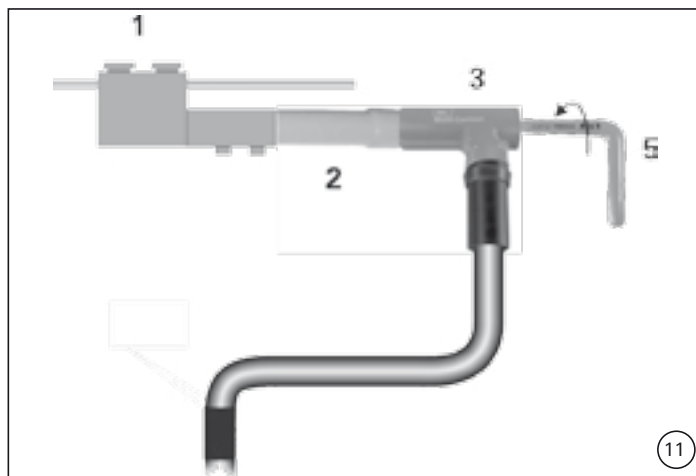
**(ill. 9)**  
Tighten the screw connector CV (3) using the insulated hexagonal wrench (4). If using the torque limiter, turn until it releases.

**(ill. 10)**  
La connexion est prête.

**(ill. 10)**  
The connection is ready.

Déconnexion

Dismantling

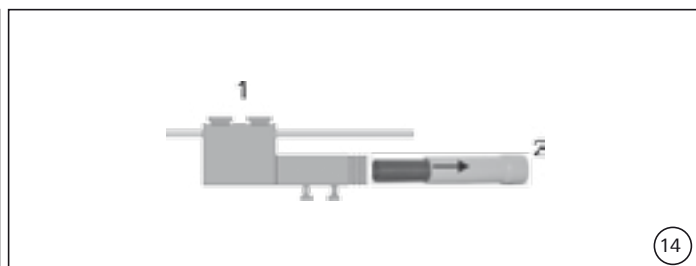
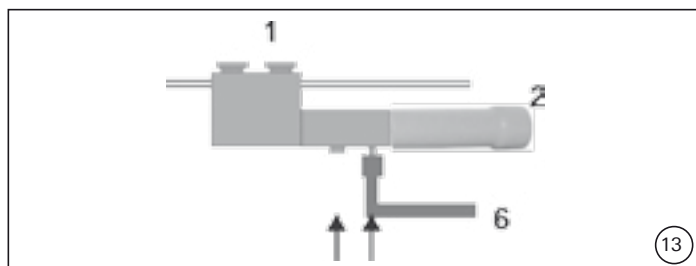


**(ill. 11)**  
Dévisser le CV...(3) avec la clef BTR6 isolée (5).

**(ill. 11)**  
Unscrew the screw connector CV...(3) with the insulated right-angle wrench (5).

**(ill. 12)**  
Après dévissage complet du CV...(3), l'ARFR (2) est resté sur le CDR (1).

**(ill. 12)**  
After unscrewing the screw connector CV...(3), the connecting plug ARFR (2) remains in the branch plug CDR (1).



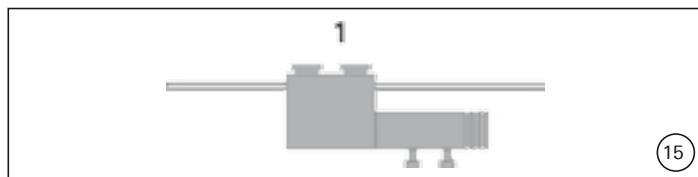
**(ill. 13)**  
Dévisser les 2 vis du CDR (1) pour retirer l'ARFR (2).

**(ill. 13)**  
Loosen the two screws of the branch plug CDR (1).

**(ill. 14)**  
Retirer complètement l'ARFR (2).

**(ill. 14)**  
Pull out the connecting plug ARFR (2).

## Ensuite deux solutions existent



(ill. 15)

### Première solution:

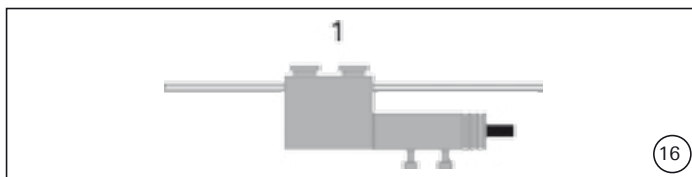
Démonter le CDR (1) du réseau. Dans le cas d'un réseau isolé, il est impératif de ré-isoler le câble.

(ill. 16)

### Deuxième solution:

Dans le cas où le CDR (1) reste sur le câble du réseau, insérer un bout de câble pour obstruer l'entrée de la partie dérivée.

## There are two alternatives



(ill. 15)

### 1st alternative:

Remove the branch plug CDR (1) from the conductor. If the conductor is insulated, it is essential to re-insulate the fixing point.

(ill. 16)

### 2nd alternative:

The branch plug CDR (1) remains on the conductor. In this case the opening of the branch plug must be closed with a sealing plug.

**Notes:**

**Notes:**

---

**Fabricant/Producer:**  
**Stäubli Electrical Connectors AG**  
Stockbrunnenrain 8  
4123 Allschwil/Switzerland  
Tél. +41 61 306 55 55  
Fax +41 61 306 55 56  
mail ec.ch@staubli.com  
www.staubli.com/electrical